



Koninklijk Belgisch Genootschap
voor Oosterse Studiën
Société Royale Belge
d'Études Orientales

KONINKLIJK BELGISCH GENOOTSCHAP VOOR OOSTERSE STUDIËN SOCIÉTÉ ROYALE BELGE D'ÉTUDES ORIENTALES

Secrétariat : Valkerijlaan - Avenue de la Fauconnerie, 36
1170 BRUSSEL - BRUXELLES

<http://www.orientalists.be/>

U BETAALDE DE CONTRIBUTIE VOOR 2018 NOG NIET VOUS N'ÊTES PAS EN ORDRE DE COTISATION POUR 2018

Gelieve het verschuldigde bedrag over te schrijven op IBAN : BE05 0001 3254 8375 – BIC : BP0TBEB1 van het BGOS (Valkerijlaan, 36, 1170 Brussel). De contributie voor gewone leden, die meteen geldt als intekening op onze *Acta Orientalia Belgica* (XXXII, in 2019 te verschijnen) bedraagt nog steeds 30 €

Merci de bien vouloir verser votre cotisation sur IBAN : BE05 0001 3254 8375 – BIC : BP0TBEB1 (SBEO, Avenue de la Fauconnerie, 36 – 1170 Bruxelles). La cotisation de membre effectif, qui vaut souscription à nos *Acta Orientalia Belgica* (vol. XXXII, à paraître en 2019), reste fixée à 30 €

UITNODIGING — INVITATION

DAGEN DER BELGISCHE ORIENTALISTEN - LVI^{ste} SESSIE LVI^e SESSION DES JOURNÉES DES ORIENTALISTES BELGES

ZEE, ZEELUI EN HAVENS IN DE OOSTERSE CULTUREN

LA MER, LES PORTS, LES MARINS DANS LES CIVILISATIONS ORIENTALES

VRIJDAG 16- ZATERDAG 17 maart 2018
VENDREDI 16- SAMEDI 17 mars 2018

Museum aan de Stroom (MAS)
Hanzestedenplaats 1
2000 ANTWERPEN - ANVERS

VOTRE ADRESSE E-MAIL : la Société Royale Belge d'Études Orientales souhaiterait, pour des raisons d'économie bien compréhensibles, limiter à l'avenir l'envoi de circulaires papier par la poste. Nous aimerions, à cette fin, compléter notre liste des adresses e-mail de nos membres. Auriez-vous la gentillesse de communiquer celle-ci par simple courrier électronique à Madame Marianne Tourovets-Piroux : mjpiraux@yahoo.fr, qui gère notre fichier ?

UW E-MAILADRES : het Koninklijk Belgisch Genootschap voor Oosterse Studiën zou het kostbare versturen van drukwerk via de post willen beperken. Daarom willen wij de lijst e-mailadressen van onze leden vervolledigen. Mogen wij u vriendelijk vragen uw elektronisch adres mee te delen aan Mevrouw Marianne Tourovets-Piroux : mjpiraux@yahoo.fr die ons bestand beheert ?

PROGRAMMA- PROGRAMME

De voordrachten mogen niet langer dan vijftwintig minuten duren, zodat er vijf minuten voor discussie overblijven. De sessie-voorzitters zullen nauwlettend toezien op de strikte naleving van de uurregeling.

Les communications ne doivent pas dépasser vingt-cinq minutes, de façon à permettre pour chacune une discussion de cinq minutes. Les présidents de séance seront intransigeants sur le respect scrupuleux de l'horaire.

VENDREDI 16 MARS 2018
AVANT-MIDI

VRIJDAG 16 MAART 2018
VOORMIDDAG

Voorzitter - Président : Prof. Daniel DE SMET
Directeur de recherches au CNRS, Paris,
Ondervoorzitter van het K.B.G.O.S.

09 u 00 Onthaal – Accueil

09 u 45 Mots de bienvenue – Verwelkoming: Prof. Christian CANNUYER & Prof. Daniel DE SMET, Président/Voorzitter & Ondervoorzitter/Vice-Président S.R.B.É.O.-K.B.G.O.S.

10 u 00 Openingslezing : Dr. Jan PARMENTIER, Conservator van de maritieme Collectie van het Museum aan de Stroom, *Varen om peper, thee en katoentjes.*

10 u 30 Dr. Virginie PREVOST (Université libre de Bruxelles), *Des haouanet puniques aux ksour médiévaux : des bateaux dans les montagnes tunisiennes*

11 u 00 Prof. Johannes DEN HEIJER (Université catholique de Louvain), *La ville et le port d’Alexandrie à l’époque fatimide (969-1171)*

11 u 30. Courte visite guidée de la collection maritime du musée sous la direction de Jan Parmentier, mettant l’accent sur ce qui y est en rapport avec l’Orient.

Kort geleid bezoek aan de maritieme collectie van het museum onder leiding van Jan Parmentier, waarbij de nadruk zal worden gelegd op de relaties met het Oosten.

Lunchpauze - Pause déjeuner. Jan Van Reeth zal de liefhebbers de weg tonen naar een gezellig Portugees restaurant in de buurt (zacht prijsje). Graag aanmelden voor 7 maart : y.sirati@gmail.com

Jan Van Reeth guidera les amateurs vers un charmant restaurant portugais dans les environs (prix modiques). S.v.p., réserver avant le 7 mars : y.sirati@gmail.com

VENDREDI 16 MARS 2018
APRÈS-MIDI

VRIJDAG 16 MAART 2018
NAMIDDAG

Président - Voorzitter : Prof René LEBRUN
Prof. émérite à l'Université catholique de Louvain et à l'Institut catholique de Paris
Directeur du Centre d'Histoire des Religions Cardinal Ries
Vice-Président de la S.R.B.É.O.

14 h 00 Prof. Claude OBSOMER (Université de Namur, Université catholique de Louvain), *Les expéditions égyptiennes vers Pount au Moyen Empire*

14 h 30 Prof. Christian CANNUYER (Université catholique de Lille), *Ouadj Our, « le Grand Vert ». État d'une controverse égyptologique*

15 h 00 Apolline-Marie HUIN (École Nationale Supérieure d'Art et de Design de Nancy), *Quelques créatures fantastiques des mers proche-orientales dans les mythologies mésopotamiennes et gréco-latines*

15 h 30. Koffiepauze – Pause café

Président - Voorzitter : Prof. Claude OBSOMER,
Université de Namur, Université catholique de Louvain

16 h 00 Justine HENRY (Doctorante Université libre de Bruxelles), *Les rameurs d'A-po-ne-we : étude du terme e-re-ta au sein des tablettes mycéniennes*

16 h 30 Prof. Jacques VANSCHOONWINKEL (Université de Nice-Sophia Antipolis), *La mer et sa représentation dans le monde égéen*

17 h 00 Dr. Arnaud DELHOVE (Université libre de Bruxelles), *Approche formelle d'une narration couchite : la structure des Annales d'Irike-Amannote (Kawa IX)*

18u : GELEID BEZOEK AAN DE KATOEN NATIE

Het Antwerpse havenbedrijf “Katoen Natie” bezit een unieke collectie antiek textiel, die alleen in groep kan bezocht worden: oude faraonische weefsels en voorwerpen, Koptisch en Arabisch textiel, Centraal-Aziatische stoffen (Zijderoute), met de grootste collectie ter wereld van complete tunica’s.

Schrijf in door 10 € te storten op BE09 0000 5153 2157 van Jan Van Reeth Heideland 2a 2640 Mortsel (uiterlijk voor 7 maart!).

18h : VISITE GUIDÉE DE LA “KATOEN NATIE”

La firme portuaire anversoise “Katoen Natie” possède une collection exceptionnelle de textiles antiques, qui ne se visite qu’en groupe, sur réservation et avec guide : objets et tissus pharaoniques, textiles coptes et arabes, tissus de l’Asie centrale (Route de la Soie), avec la plus grande collection au monde de tuniques complètes.

Inscription préalable obligatoire par virement de 10 € sur BE09 0000 5153 2157 de Jan Van Reeth Heideland 2a 2640 Mortsel (avant le 7 mars au plus tard !).

20u : Traditionele RAOU van de Belgische Orientalisten

Na afloop van dit bezoek volgt (ca 20 uur) onze traditionele raout in het exclusieve, schitterende kader van de oude art-nouveauwoning van de eigenaars, te midden van een bijzondere kunstcollectie, met originele werken van onder meer Gustave van de Woestyne, Jan Toorop, Emile Claus. Het wordt verzorgd door de traiteur waarmee de familie Huts samenwerkt.

Op het menu: aperitief (Cava) – aperitiefhapjes – asperges met Noordzeegarnalen en verse basilicummouseline — eendeborst met een pompelmoessaus en lentepriemeurs — bavarois van limoen en een vanillesausje — versnapering (om organisatorische redenen is het niet mogelijk een keuzemenu aan te bieden; wie een speciaal dieet behoeft gelieve dit ons zo spoedig mogelijk te melden).

Inschrijven door per persoon €40 (alleen raout) of €47 (rondleiding “Katoen Natie” + raout) te storten op BE09 0000 5153 2157 van Jan Van Reeth, Heideland 2a 2640 Mortsel uiterlijk vóór 7 maart a.s. (let wel: het aantal plaatsen is beperkt!)

20h : RAOU traditionnel des orientalistes belges

La visite guidée de la “Katoen Natie” sera suivie (vers 20 h) de notre raout traditionnel dans le cadre distingué et cossu de l’ancienne maison des propriétaires, la famille Huts, qui est un bijou d’art nouveau rempli d’œuvres d’art de l’époque (Gustave van de Woestyne, Jan Toorop, Emile Claus, ...). Le repas est préparé par le traiteur qui travaille régulièrement pour la famille Huts.

Au menu figure : apéritif (Cava) et amuse-gueules — asperges aux crevettes de la Mer du Nord, mouseline au basilic — magret de canard, sauce pamplemousse et légumes primeurs du printemps — bavarois au limon sauce vanille — friandises. Ne s’agissant pas d’un restaurant, seul ce menu du jour est disponible (en cas de contraintes diététiques, veuillez nous prévenir le plus tôt possible).

Inscription préalable obligatoire par virement par personne de €40 (uniquement le raout) ; €47 (visite “Katoen Natie” + raout), sur le compte BE09 0000 5153 2157 de Jan Van Reeth, Heideland 2a 2640 Mortsel avant le 7 mars au plus tard (attention : le nombre de places est limité !).

SAMEDI 17 MARS 2018
AVANT-MIDI

ZATERDAG 17 MAART 2018
VOORMIDDAG

Président - Voorzitter : Prof. Christian CANNUYER
Université catholique de Lille
Président de la S.R.B.É.O.

09 u 30 Accueil – Onthaal

09 u 50 Dr. Marc MALEVEZ : Hommage à la mémoire de Deborah MOINE - Hulde ter nagedachtenis van Deborah MOINE

10 u 00 Florence SOMER-GAVAGE (École Pratique des Hautes Études, Paris), *Au commencement étaient la mer et un bateau ; le déluge selon le traité astrologico-apocalyptique des Ahkâm-î Jamasp*

10 u 30 Hamid MOEIN (Doctorant Université de Liège), *The Forbidden Maritime Journey of the Zoroastrians*

11 u 00. HULDE aan Prof. Wojciech SKALMOWSKI (KU Leuven) naar aanleiding van de tiende verjaardag van zijn overlijden. - **HOMMAGE au Prof. Wojciech SKALMOWSKI** (KU Leuven), à l'occasion du dixième anniversaire de son décès

Adresse de Son Excellence Monsieur Artur ORZECZOWSKI, ambassadeur de la République de Pologne auprès de Sa Majesté le Roi des Belges. - Toespraak van Zijne Excellentie De Heer Artur Orzechowski, ambassadeur van de Poolse Republiek bij Zijne Majesteit de Koning der Belgen.

11 u 10 Dr. Marie-Anne PERSOONS (Kunsthistorisch Instituut van Antwerpen) en Prof. Jan DIERICK (Katholieke Universiteit Leuven), *A tribute to Prof. Wojciech Skalmowski (1933-2008)*

11 u 30 Prof. Szymon GRZELAK (Institute of Linguistics, Adam Mickiewicz University in Poznan), *Formal and empirical methods in the works of Wojciech Skalmowski*

11 u 50. Présentation du volume XXXI des Acta Orientalia Belgica, qui est dédié à la mémoire de W. Skalmowski par la Société Royale Belge d'Études Orientales : M.-A. PERSOONS, D. DE SMET et C. CANNUYER, *Les combats dans les mythes et les littératures de l'Orient & Miscellanea Orientalia et Iranica Belgo-Polonica* et remise du volume à sa veuve Mme. Barbara Skalmowska.

Voorstelling van volume XXXI van de Acta Orientalia Belgica opgedragen aan de nagedachtenis van W. Skalmowski door het Kon. Belgisch Genootschap voor Oosterse Studiën: M.-A. PERSOONS, D. DE SMET et C. CANNUYER, *Les combats dans les mythes et les littératures de l'Orient & Miscellanea Orientalia et Iranica Belgo-Polonica* en overhandiging van het volume aan zijn weduwe, Mevr. Barbara Skalmowska.

Les membres en ordre de cotisation en 2017 et les souscripteurs à ce volume pourront en prendre possession (N.B. les membres et souscripteurs qui seraient présents la veille mais pas le samedi pourront déjà recevoir discrètement leur volume le vendredi). De leden die hun bijdrage voor 2017 hebben betaald en de intekenaars kunnen het volume in ontvangst nemen (N.B. de leden en intekenaars die op vrijdag aanwezig zijn maar niet op zaterdag, kunnen dan reeds discreet hun volume bekomen)

12 u 00. Réception, avec des spécialités polonaises, offerte par l'Ambassade de Pologne dans le Havenpaviljoen au pied du MAS.

Receptie met Poolse specialiteiten aangeboden door de Ambassade van Polen in het Havenpaviljoen, schuin tegenover de ingang van het MAS.

SAMEDI 17 MARS 2018
APRÈS-MIDI

ZATERDAG 17 MAART 2018
NAMIDDAG

Voorzitter - Président : Prof. Jan M.F. VAN REETH
FVG Antwerpen

14 h 00 Prof. Dejanirah COUTO (École Pratique des Hautes Études, Paris), « *Craignez les nautiques* » : *la piraterie balouchi du Makrân et les Portugais au XVI^e siècle*

14 h 30 Alain SERVANTIE (Ancien Conseiller à la Commission Européenne), *L'assistance technique vénitienne à l'armement de navires transocéaniques pour les Turcs, à la demande du grand vizir Ibrahim pacha (1532-1535)*

15 h 00 Prof. Jean-Marie VERPOORTEN (Université de Liège), *La mer dans le canon bouddhique pāli*

15 h 30. Pause café – Koffiepauze

Voorzitter - Présidente : Dr. Marie-Anne PERSOONS
Kunsthistorisch Instituut van Antwerpen

16 h 00 Julien DECHARNEUX (Aspirant FNRS, Université libre de Bruxelles), « *Le bateau voguant sur la mer* », *un topos de la cosmologie du Coran ?*

16 h 30 Prof. Jean-Charles DUCÈNE (École Pratique des Hautes Études, Paris), *Les malheurs de mer en Islam médiéval : comment s'en prémunir et les gérer ?*

17 h 00 Prof. Jan M.F. VAN REETH (Antwerpen), *Tussen Egypte en het verre China — van de havens van Arabië naar de kusten van Indië : het Mare Nostrum van het Perzische Rijk*

17 h 30. Pause - Pauze

Voorzitter - Président : Prof. Jean-Charles DUCÈNE
École Pratique des Hautes Études, Paris

17 h 45 Dr. Motia ZOUHAL (Collège de France, Paris), *Le voyage par mer des hommes de religion et des soufis andalous et maghrébins selon les dictionnaires biographiques*

18 h 15 Prof. Daniel DE SMET (CNRS, Paris), *Het Schip van de Redding (safinat al-najât): een platonisch motief in een islamitisch kleedje - al-Kindî en de Loutere Broeders*

18 h 45 Dr. Marc MALEVEZ (Université libre de Bruxelles), *Le vocable « homme » dans la Mission de Paphnuce / Vie d'Onuphre : moine, ange ou simple humain (I^{re} partie)*